



LA INSTRUCCIÓN DIFERENCIADA Y EL APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS PARA LOGRAR EL ÉXITO COLECTIVO EN EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS EN LA UIMQROO

Abel Navarrete Benitez.
abel.uimqroo@gmail.com

Martín Esquivel Pat.
martin.esquivel@uimqroo.edu.mx

Hilario Poot Cahun.
hilario.poot@uimqroo.edu.mx

Martiniano Pérez Angulo.
martiniano.perez@uimqroo.edu.mx

Resumen

Tomando en consideración el objetivo general de fortalecimiento del Cuerpo Académico de Lenguas, Educación e Interculturalidad (CALEI), el presente proyecto pretende aportar fundamentos teórico-metodológicos para el ejercicio de una docencia en el área de lenguas que garantice el aprendizaje significativo del maya e inglés, a través de actividades que de igual forma aporten beneficios en la región.

De lo anterior, se deriva el siguiente objetivo general de este proyecto:

Evaluar la efectividad del aprendizaje basado en proyectos bajo el enfoque pedagógico de la instrucción diferenciada, como una estrategia para facilitar el dominio de las lenguas maya e inglés y mejorar los índices de aprobación en los cursos de la Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo (UIMQROO).

De esta manera, con la *Instrucción Diferenciada* para concretar un *Aprendizaje observable en proyectos comunitarios*, se procedió, primeramente, a pilotear este trabajo con un grupo de 56 estudiantes de segundo semestre en el eje de formación básica (38 de inglés y 18 de maya) y 16 estudiantes de maya del sexto semestre de la Licenciatura en Lengua y Cultura, por medio de la aplicación de dos evaluaciones diagnósticas al inicio del semestre *Primavera 2015*, con la finalidad de identificar sus diferentes intereses, fortalezas y debilidades (Hall, 2009: p.2).





Posteriormente, se realizó un análisis de resultados de los dos exámenes de diagnóstico, para después pasar a la segunda etapa que consistió en poner en acción lo que consideramos el mejor repertorio de estrategias de enseñanza-aprendizaje “para servir al bien común, promover la participación de todos los estudiantes y distribuir la riqueza instruccional” (Farrel, 2002: p.32): instrucción directa cognitiva, aprendizaje cooperativo significativo, revisión de proyectos comunitarios con los estudiantes y evaluaciones formales e informales, cuyos resultados aportaran evidencias de aplicación práctica de los dos idiomas para el desarrollo de sus comunidades.

Finalmente, el tercer paso consistió en identificar las formas de evaluar el progreso de los estudiantes de manera parcial y final, para el análisis, clasificación e interpretación de los resultados, a través de un reciente informe parcial (pues la conclusión del proyecto con más grupos de estudiantes de los dos idiomas -maya e inglés- está contemplada para finales del periodo *Otoño 2016*), que posteriormente se pretende difundir a través de ponencias y talleres en foros locales, nacionales e internacionales, y en publicaciones de calidad.

Palabras clave (máximo 5)

Instrucción Diferenciada, Aprendizaje en Proyectos.

Planteamiento del problema

La Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo (UIMQRoo), se localiza en la zona maya del estado y cuenta aproximadamente con una matrícula de 550 estudiantes en ocho programas educativos de licenciatura y uno de maestría. Más del 60% de ellos son bilingües en español y maya, y provienen de escuelas de nivel bachillerato rurales, donde todas las asignaturas en un mismo grupo son impartidas por un sólo profesor, por lo que prácticamente no tienen acceso a una adecuada enseñanza del inglés, sino hasta que entran a la universidad. Algo similar sucede con respecto a lengua maya, de la cual si bien ya se tienen desarrolladas las habilidades de producción oral y comprensión auditiva, su producción escrita y comprensión de lectura es nula. Esto debido a que el tipo de dominio del idioma por parte de estos estudiantes, se debe a un proceso de adquisición natural (en la casa y el campo), más que al aprendizaje sistematizado de la lengua como objeto de estudio y construcción de conocimiento en las escuelas de nivel básico, por lo que tampoco se

utiliza en el ámbito público de la comunidad (bancos, hospitales, dependencias de gobierno, etc.), en donde la lengua "oficial" es el castellano.

Por otra parte, existen de igual forma en la institución muy pocos estudiantes que provienen de bachilleratos de zonas urbanas y tienen un dominio del idioma inglés equivalente a los niveles A1 y A2 del Marco Europeo Común de Referencia para las



Lenguas (MCER -Ver anexo al final), por lo que el tipo de *enseñanza estándar* de esta lengua que se impartía antes de la puesta en marcha de la *Instrucción Diferenciada*, generalmente beneficiaba a esta pequeña minoría de estudiantes más que a los primeros. De esta manera, más del 60% de los estudiantes de la universidad reprobaban las asignaturas de inglés y maya.

Justificación

Como consecuencia de este fenómeno y luego de abordar el estudio de la *Instrucción Diferenciada* en la primavera de 2010, como parte de un curso en línea ofrecido por el Departamento de Estado de los EUA, a través de la University of Maryland Baltimore County, dicho enfoque representó una gran alternativa para lograr el éxito colectivo en el aprendizaje de algunos grupos de la universidad, no sólo de los idiomas maya e inglés, sino también del francés. De esta manera, del periodo escolar *Otoño 2011* al de *Primavera 2012* se decidió emprender un proyecto, cuya estrategia central se basó en la puesta en marcha de la *Instrucción Diferenciada*, obteniéndose los siguientes resultados:

Tabla 1.

Maestro	Clase	% de estudiantes aprobados	Nota promedio de los estudiantes que aprobaron	Nota promedio de toda la clase
Abel Navarrete Benitez	Inglés I, Otoño 2011	75%	7.7	7.5
	Inglés II, Primavera 2012	52%	8.2	7.2
José Eduardo Montalvo Pool	Inglés I, Otoño 2011	85%	8.0	7.5
	Inglés II, Primavera 2012	66%	8.1	7.2
Yolima del Carmen Olvera León	Inglés I, Otoño 2011	90%	8.2	8.0
	Inglés II, Primavera 2012	64%	7.6	6.9
Ángel Abraham UcánDzul	Maya I, Otoño 2011	91%	8.8	8.6
	Maya II, Primavera	55%	7.9	6.2



	2012			
Martiniano Pérez Angulo	Maya III, Primavera 2012	87%	7.7	7.4
Martin Esquivel Pat	Francés II, Primavera 2012	92%	8.0	7.8

De lo anterior, con el objetivo de mejorar la experiencia de los periodos de *Otoño 2011* y *Primavera 2012*, y después de estudiar el tema sobre el *Aprendizaje Basado en Proyectos* en la primavera de 2014, como parte de otro curso en línea ofrecido por el mismo Departamento de Estado, aunque esta vez a través de la University of Oregon, se decidió agregar este componente que a su vez dio lugar al presente proyecto de *Instrucción Diferenciada para el logro de un Aprendizaje Basado en Proyectos*, con lo cual se pretende no sólo elevar aún más el índice de aprovechamiento en los cursos de maya e inglés, sino de igual forma apreciar el aprendizaje significativo (aplicable, observable, medible y evaluable), de estos idiomas en proyectos de desarrollo comunitario.

Fundamentación teórica

La Instrucción Diferenciada no se enfoca en cambiar el qué, sino el cómo aprender idiomas, pues las lecciones se diseñan para atender estudiantes con diferentes habilidades para el estudio de lenguas, con el apoyo igualmente de una variedad de materiales didácticos para cada uno de dichos niveles, y donde también el aprendizaje colaborativo, la enseñanza entre pares y la autoevaluación juegan un papel clave en la eliminación de frustraciones, desarrollo del autoestima y, por ende, en el éxito de los cursos.

Al respecto, Basia Hall menciona que “un salón de clase es muy similar a una estación de autobuses. Los estudiantes-pasajeros provienen de culturas diferentes y tienen necesidades diferentes” (Hall, 2009: p.1). La instrucción diferenciada no pretende cambiar el QUÉ, sino el CÓMO se enseña; la enseñanza se adapta para ofrecer diversas oportunidades que cubren las necesidades individuales de los estudiantes, a través de materiales de aprendizaje para diversos niveles en una sola

lección, “con el fin de proporcionar un reto, éxito en el mismo, y para adaptarse a los estudiantes de hoy” (Tomilson, 2001, en Haddaway, 2010).

Así mismo y en relación con el Aprendizaje Basado en Proyectos, SuzieBoss (2014) menciona lo siguiente:



"Cuando la clase se enfoca en un proyecto, los estudiantes se nutren de oportunidades para involucrarse en la resolución de problemas de su comunidad. Es decir, en lugar de aprender nutrición de forma abstracta, los estudiantes actúan más bien como consultores para diseñar un menú más sano en su cafetería escolar. Más que aprender el pasado de los verbos de un libro de texto, los estudiantes asumen el rol de historiadores, narrando algún evento trascendental en la historia de su comunidad, a través de un documental" (Boss, 2014).

Asimismo, vale la pena mencionar que con la puesta en marcha de la *Instrucción Diferenciada* y el *Aprendizaje Basado en Proyectos*, no se pretende alimentar aún más de forma nociva la demagogia que encierra el discurso de alcanzar la "excelencia académica", por medio de la fría exposición de números y datos estadísticos que reflejen un "alto índice de aprovechamiento" en los cursos de idiomas de esta casa de estudios, sino que de igual forma se busca que tal rendimiento escolar se vea reflejado en resultados de proyectos, cuyos beneficios sean claramente observables, medibles y evaluables, a través de presentaciones comunitarias, talleres de lengua maya para niños y adolescentes (sector de la población que más está dejando de usar este idioma), y en prácticas de la lengua inglesa en las que por lo menos (y pos tratarse mayormente de grupos en niveles elementales), se aprecie su uso para expresar rutinas diarias, dietas y hábitos alimenticios, ambientes de trabajo, de hogar y familiar, etc., por medio de videos, representaciones en *sketches* y simulacros de situaciones laborales (entrevistas de trabajo para estudiantes de octavo semestre y próximos a graduarse e insertarse en el mundo laboral).

Objetivos

Objetivo general:

Evaluar la efectividad del aprendizaje basado en proyectos bajo el enfoque metodológico de la instrucción diferenciada, como una estrategia para facilitar el dominio de las lenguas maya e inglés y mejorar los índices de aprobación en los cursos de la UIMQRoo.

Objetivos Específicos

- 1) Analizar el impacto que genera el ABP bajo un modelo de instrucción diferenciada, en el aprendizaje del inglés y maya en la UIMQRoo.
- 2) Analizar si existe alguna correlación entre el nivel de desempeño de los estudiantes en las lenguas metas en las etapas finales del proyecto, de acuerdo a su nivel de dominio de habilidades (débiles, no tan débiles y fuertes) al inicio del mismo.



3) Analizar las percepciones del estudiante sobre la ID, basada en el aprendizaje de lenguas aplicado en proyectos de uso práctico en la región.

Metodología

Para el logro del objetivo de este proyecto, cuyas características metodológicas están enmarcadas en el campo de la investigación- acción, se desarrollará un trabajo basado en la observación y experimentación propias del ejercicio docente en las aulas.

De esta manera, con la *Instrucción Diferenciada* para concretar un *Aprendizaje observable en proyectos comunitarios*, se procederá, primeramente, a la aplicación de una evaluación diagnóstica al inicio del semestre *Primavera 2015*, con la finalidad de identificar diferentes intereses, fortalezas y debilidades por parte de los estudiantes (Hall, 2009: p.2). Para obtener resultados confiables, los estudiantes presentarán dos tipos de exámenes: una relacionada con las actitudes de aprendizaje de los idiomas maya e inglés, y otra que aportará evidencias sobre la competencia previa en ambas lenguas de niveles anteriores.

La primera evaluación consistirá en 10 preguntas relacionadas con el empleo (algunos estudiantes trabajan), expectativas de las clases, y sobre su motivación intrínseca y extrínseca para aprender las lenguas metas. La segunda evaluación diagnóstica (en maya e inglés) consistirá en 20 reactivos de opción múltiple, de acuerdo con el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia (para el caso del inglés), y los niveles I y IV de la Academia de Lengua Maya Local.

Posteriormente, se realizará un análisis de resultados de los dos exámenes de diagnóstico, para después pasar a la segunda etapa, -según el enfoque de la instrucción diferenciada- que consistirá en poner en acción lo que consideremos el mejor repertorio de estrategias de enseñanza: instrucción directa cognitiva, aprendizaje significativo cooperativo, revisión de proyectos comunitarios con los estudiantes y evaluaciones formales e informales, cuyos resultados aporten evidencias de aplicación práctica de los dos idiomas para el desarrollo de sus comunidades, de acuerdo con el nivel de los estudiantes (débiles, intermedios y desarrollados).

Así mismo, se dice que “una incompatibilidad entre la enseñanza y el aprendizaje es causa del fracaso escolar, lo cual produce frustración y desmotivación” (Peacock, 2000, citado en Valais, 2010). Por lo tanto, el identificar y diseñar una variedad de actividades didácticas será el tercer y más duro paso “para servir al bien común, promover la participación de todos los estudiantes y distribuir la riqueza instruccional” (Farrel, 2002: p.32).





Finalmente, el cuarto paso será identificar las formas de evaluar el progreso de los estudiantes de manera parcial y final, con lo cual se pretende lograr por lo menos una efectividad promedio del 75% de aprobación en los cursos que formen parte de este proyecto para finales del ciclo *Primavera 2016*, para el posterior análisis, clasificación e interpretación de resultados, a través de ponencias y talleres en foros locales, nacionales e internacionales, y en publicaciones de calidad.

Resultados

De esta manera, los resultados parciales de este proyecto al final del periodo *Primavera 2015* (hasta el de *Otoño 2016* que se tiene contemplado), son los siguientes:

Tabla 2.

Maestro	Clase	% de estudiantes aprobados	Nota promedio de los estudiantes que aprobaron	Nota promedio de toda la clase
Abel Navarrete Benitez	Inglés II (301-B),	93% (13/14)	8.9	8.8
Martin Esquivel Pat	Inglés II (202-B),	66% (16/24)	7.9	7.2
Hilario Poot Cahun	Maya II (202-B),	72% (13/18)	8.8	7.9
Martiniano Pérez Angulo	Maya VI (202-A),	81% (13/16)	7.8	7.3

Conclusiones

Como se puede apreciar en la Tabla 2, si bien no se logró aún en dos cursos (uno de maya y otro de inglés en el mismo grupo de estudiantes: Clase 202-B) la efectividad mínima del 75% de aprobación que se expuso en la parte final de la metodología de este trabajo, los resultados parciales de manera general muestran que se está marchando por el camino correcto, pues en la clase de maya donde no se logró lo propuesto se está abajo por sólo tres unidades, mientras que en la clase de inglés, la proporción de estudiantes aprobados es igual o mayor, con respecto a tres grupos (de seis) representados en la Tabla 1 que muestra los resultados del proyecto que antecede al presente. Mejor aún, los resultados en los cursos de maya e inglés en los grupos 202-A y 301-B muestran un nivel superior de 6 y 18 puntos, respectivamente, con lo cual, tomando en cuenta los resultados generales de las cuatro clases piloto, se está logrando hasta el momento el objetivo general planteado en este proyecto, respecto a facilitar el aprendizaje significativo del inglés y maya, y elevar, por consecuencia, su índice de aprobación.



Así mismo, vale la pena hacer mención que si aún se pudiera seguir presentando un índice considerable de reprobación en las asignaturas relacionadas con la enseñanza de lenguas en la institución, esta situación muy probablemente se ha mantenido debido a que el proyecto sólo se ha puesto en marcha (hasta el momento) por parte de dos profesores de inglés (de siete que hay en la institución), y dos de maya (de seis). Lo anterior dado que los demás profesores trabajan en otros proyectos registrados en el CAEI, aunque se pretende compartirles los resultados parciales y finales de este trabajo académico en las próximas reuniones del Cuerpo Académico.

Finalmente y a manera de exponer resultados y conclusiones (parciales hasta el momento) más fidedignas y confiables, no está de más mencionar que los datos cuantitativos que se han expuesto en la Tabla 2 se obtuvieron únicamente de estudiantes en modalidad presencial (pues con los no presenciales es más complicado ejercer la instrucción diferenciada) que culminaron los cursos. Es decir, no se tomaron en cuenta los resultados obtenidos por estudiantes que se dieron de baja a mediados del semestre, ni por aquellos que no se presentaron en las fechas de aplicación de la evaluación final.

Referencias bibliográficas

- Boss, S. (20 de septiembre de 2011). Project-Based Learning: A Short History. *edutopia*. Recuperado el 14 de mayo de 2014 de <http://www.edutopia.org/project-based-learning-history>
- Bowler, A. & Parminter, S. (2002). Mixed-level teaching: Tiered tasks and bias tasks. In J. C. Richards & W. A. Renandya (Eds.), *Methodology in language teaching: An anthropology of current practice* (pp. 59-63). New York, NY: Cambridge University Press.
- Bülent, A. y Stoller F. (2005). Maximizing de benefits of project work in foreign language classroom. *English Teaching Forum* 43 (4): 10-21.
- Coffey, H. (sf). *Scaffolding*. Recuperado el 14 de mayo de 2014 de <http://www.learnnc.org/lp/pages/5074>
- Devaney, L. (15 de septiembre de 2014). Project-based learning moves into classrooms. *eSchool News: Daily Tech News & Innovation*. Recuperado el 14 de mayo de 2014 de <http://www.eschoolnews.com/2014/09/15/project-based-learning-932/2/>
- Farrell, T.C. (2002). Lesson planning. In J. Richards & W. Renandya (eds.), *Methodology in language teaching: An anthology of current practice*. (pp. 30-39). New York:NY. Cambridge University Press.



- Haddaway, C. (2010). Differentiated Instruction DLP presentation. ELC 688 Methods I. Survey of Best Practices in TESOL. E-Teacher Program, University of Maryland Baltimore County, Baltimore, USA.
- Hall, B. Differentiated instruction: reaching all students. Recuperado el 16 de mayo de 2010 de: http://assets.pearsonschool.com/asset_mgr/current/20109/Differentiated_Instruction.pdf
- How to Differentiate Instruction. Another great tutorial from TeAchnology.com! The Web Portal ForEducators! Recuperado el 16 de mayo de 2010 de: <http://www.teach-nology.com/tutorials/teaching/differentiate/print.htm>
- Jensen, L. (2001). *Planning lessons*. In M. Celce-Murcia. (ed.), *Teaching English as a second or foreign language 3rd Ed.*, (pp.403-408). Boston: MA. Heinle&Heinle.
- Lowe, A. (5 de noviembre de 2014). Smartphone Addicts: A Project-Based Learning Activity (Mensaje en un blog). Recuperado el 14 de mayo de 2014 de <http://blog.tesol.org/smartphone-addicts-a-project-based-learning-activity/>
- Navarrete, A., Olvera, Y., Montalvo, J. (2014). Differentiated Instruction. An Alternative to Achieve Collective Success in Language Teaching at the UIMQRoo. *Revista Co/incidencias* No. 9 ISSN 1870-2392. Universidad de Quintana Roo. México.
- Starr, L. (24 de abril de 2000). Teaching the American Revolution: Scaffolding to Success. *Education World: Connecting educators to what works*. Recuperado el 14 de mayo de 2014 de http://www.educationworld.com/a_curr/curr218.shtml
- Valais, T.H. (2010). Learning Styles and Learning Strategies DLP presentation. ELC 688 Methods I. Survey of Best Practices in TESOL. E-Teacher Program, University of Maryland Baltimore County, Baltimore, USA.
- Trim, J., Coste, D., North, B., & Sheils, J. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación* (Primera ed.). España: Artes Gráficas Fernández.



Documento anexo

1. Niveles comunes de referencia: escala global. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Usuario competente	C2	<ul style="list-style-type: none">- Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee.- Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida.- Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	<ul style="list-style-type: none">- Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.- Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.- Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.- Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario independiente	B2	<ul style="list-style-type: none">- Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización.- Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores.- Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	<ul style="list-style-type: none">- Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.- Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.- Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.- Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario básico	A2	<ul style="list-style-type: none">- Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.)- Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.- Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	<ul style="list-style-type: none">- Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.- Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.- Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.